



**CONVENIO DE COLABORACION ACADEMICA Y CIENTIFICA QUE CELEBRAN
EL COLEGIO DE POSTGRADUADOS (DE MÉXICO) Y
LA UNIVERSIDAD AGRARIA ESTATAL RUSA K.A. TIMIRYAZEV**

1. – DECLARACIÓN DE LOS DERECHOS E INTERESES DE AMBAS PARTES:

1.1. El Colegio de Postgraduados (de México), en adelante denominado como **"EL COLEGIO"** es un Organismo Público Descentralizado de la Administración Pública Federal, con personalidad jurídica y patrimonio propios, creado por decreto presidencial publicado en el Diario Oficial de la Federación el 17 de enero de 1979 y su reforma publicada en el mismo organismo de publicación de fecha el 22 de noviembre de 2012 y tiene como objeto predominante el realizar investigaciones científicas y tecnológicas en materias agroalimentarias, forestal y afines, e impartir educación de postgrado y prestar servicios y asistencia técnica en dichas materias.

El Director General de **"EL COLEGIO"** el Dr. Jesús María Moncada de la Fuente en su carácter de Director General del Colegio de Postgraduados, cuenta con facultades necesarias para suscribir el presente instrumento conforme a lo establecido en los artículos 22 fracción I y 59 fracción I de la Ley Federal de las Entidades Paraestatales, asimismo de conformidad con el instrumento notarial No. 27696 de fecha 15 de febrero del 2016, pasado ante la fe del Notario Público No. 12 del Estado de México, Lic. Sergio Martínez Pérez.

1.2. La Universidad Agraria Estatal Rusa K.A. Timiryazev, en adelante denominada como **"LA UNIVERSIDAD"** es un Organismo Federal de Educación Profesional Superior financiada por el Estado que lleva a cabo sus actividades educativas y de investigación en las áreas de agricultura, silvicultura y las industrias relacionadas, dentro de su competencia, así como en asesoramiento, prestación de asistencia técnica a las instituciones estatales y privadas, en formación de especialistas y en la investigación científica en base del Reglamento de la Universidad, aceptado por la Conferencia conjunta del personal docente, administración, trabajadores y estudiantes de la Universidad y ratificado por Orden del Ministerio de Agricultura de la Federación Rusa de fecha el 28 de agosto de 2014 (ver: <http://www.timacad.ru/about/data/docs/ustav2014.pdf>).

El Rector de **"LA UNIVERSIDAD"** el Dr. Vyacheslav Mijailovich Lukomets, miembro de número de la Academia de Ciencias de Rusia tiene facultades para suscribir el presente Convenio, otorgadas por el Reglamento de **"LA UNIVERSIDAD"** ratificado por Orden del Ministerio de Agricultura de la Federación Rusa №30-y de fecha el 28 de agosto de 2014 (ver: <http://www.timacad.ru/about/data/docs/ustav2014.pdf>)

1.3. Tomando en cuenta la voluntad de **"EL COLEGIO"** y **"LA UNIVERSIDAD"** para:

a) Colaborar en el marco de programas educativos y de investigación en el campo de la agricultura, ganadería, forestal y las ramas relacionadas con este, con el fin de mejorar el nivel y la calidad de la enseñanza y aprendizaje de estudiantes y el desarrollo de ambas Instituciones;

- b) Favorecer la participación en proyectos y programas de investigación y vinculación conjunta e intercambio de especialistas en el campo de la agricultura, ganadería, forestal y las ramas relacionadas con este, así como cooperar en programas de formación de personal investigador y técnico y colaborar en las áreas de asesoría y asistencia técnica a empresas y de transferencia de tecnología;
- c) Contribuir al mejoramiento económico y social de los pueblos de ambos países.
- d) Fomentar la vinculación académica y científica, estableciendo para ello los instrumentos adecuados;

"EL COLEGIO" y "LA UNIVERSIDAD" deciden suscribir un Convenio de Intercambio Académico y Cooperación Académica y Científica en adelante denominado como "**CONVENIO**" estableciendo para ello los instrumentos adecuados y llegan al acuerdo con lo siguiente:

2. – ÁREAS DE COLABORACIÓN:

Las áreas de colaboración son todo tipo de programas de interés mutuo para ambas Instituciones educativas.

3. – MODALIDAD DE COLABORACION:

Cada programa particular de colaboración será objeto de un acuerdo específico. Ambas partes se comprometen, en la medida de los medios que puedan disponer, y conforme a las normas de cada Institución en su caso, a las siguientes modalidades de colaboración:

- a) Intercambio de estudiantes, profesores e investigadores.
- b) Cooperación en programas de formación de personal investigador y técnico.
- c) Desarrollo de programas educativos comunes internacionales con la graduación posterior de los egresados de "**EL COLEGIO**" y "**LA UNIVERSIDAD**" mediante otorgamiento de los títulos, certificados u otros documentos correspondientes.
- d) Participación en proyectos y programas de investigación y vinculación conjunta e intercambio de especialistas.
- e) Colaboración conjunta en las áreas de asesoría y asistencia técnica a empresas y de transferencia de tecnología.
- f) Intercambio recíproco de publicaciones y otros materiales de investigación y docencia y la publicación conjunta de los resultados de colaboración científica y docente siempre que no haya compromisos anteriores que lo impiden.
- g) Cuantas otras sean consideradas de interés mutuo, dentro de las disponibilidades de las partes y de las actividades que constituyen el objeto del presente "**CONVENIO**".

El presente "**CONVENIO**" no debe interpretarse en el sentido de haber creado una relación legal o financiera entre las partes. El mismo constituye una declaración de intenciones cuyo fin es promover auténticas relaciones de beneficio mutuo en materia de colaboración académica y científica. Por lo que las partes están conformes que no habrá relación laboral en sustitución o en forma solidaria de una frente a otra aún con terceros, por lo que cada una de ellas es responsable individualmente de su personal en materia civil, laboral,

administrativa, penal, cuotas obrero patronal y sindical, seguridad social, vivienda y demás relativas.

4. – ESTABLECIMIENTO DE LA COOPERACION:

La ejecución de las modalidades de cooperación previstas en el presente "**CONVENIO**" será objeto de Acuerdos Específicos de colaboración elaborados de común acuerdo entre ambas Instituciones en los que figurarán el objeto de la colaboración, el plan de trabajo, los participantes y la financiación, aportaciones de las partes, duración y condiciones de la extensión posible de los Proyectos. Dichos Acuerdos Específicos serán incorporados como Adendas al presente "**CONVENIO**" y formarán parte integrante del mismo.

Cada parte designará a cargo un responsable por ejecución del Acuerdo Específico dentro del "**CONVENIO**" presente.

Las personas que resulten comisionadas para asistir a realizar el intercambio en el país anfitrión, realizarán por su cuenta los trámites migratorios correspondientes previamente a su llegada a ese país.

Cuando se terminen los efectos del presente "**CONVENIO**" o de los que del mismo se deriven las partes firmarán el acta finiquito correspondiente a los cinco días hábiles posteriores a dicha terminación.

5. - FINANCIAMIENTO:

Las Instituciones sobre la base de una justa reciprocidad, apoyarán los programas, proyectos o actividades que beneficien a ambas Instituciones buscando dentro de sus presupuestos, así como en otros organismos el financiamiento necesario para apoyar las actividades que se realicen en el ámbito de este "**CONVENIO**" y documentos que del mismo se deriven, siempre contando con las autorizaciones y disponibilidades presupuestales correspondientes, dicho financiamiento quedara por escrito y firmado por las partes involucradas.

6 - PROPIEDAD INTELECTUAL:

Las Instituciones determinarán los beneficios proporcionales correspondientes a cada Institución por patentes, derechos y regalías que pudieran derivarse de los Acuerdos Específicos de Investigación amparados por este "**CONVENIO**". A estos efectos se anexará documento acreditativo de los acuerdos, siempre en apego a la normatividad aplicable.

En caso de generarse derechos de propiedad intelectual, las partes se someterán a la aplicación de la normatividad del país en donde sea generado el hecho o acto jurídico. A estas situaciones serán dedicadas los documentos acordados adicionales están siempre de acuerdo con la normatividad aplicable.

7. - DURACION:

El presente "**CONVENIO**" aquí suscrito tendrá una validez mínima a partir de la fecha de su firma, de 5 (cinco) años, después de los cuales podrá renovarse a iniciativa de cualquiera de las partes y con el acuerdo mutuo de ambas partes lo que va a ser acompañado con el documento correspondiente.

Las partes reservan su derecho para terminación anticipada del presente "CONVENIO" mediante un aviso previo por escrito a más tardar de tres meses antes de la terminación del mismo.

8. - CONTROVERSIAS:

Las partes resolverán sus controversias relacionadas con la interpretación o ejecución del presente "CONVENIO" respetando interés común de las partes y buscando siempre el fin de seguir desarrollando la colaboración. En caso de prevalecer la controversia, se aplicará la normatividad del país en donde sea generada la controversia.

Los representantes de ambas Instituciones firman el presente "CONVENIO" en dos ejemplares originales en español y dos ejemplares en ruso, igualmente válidos, que entraran en vigor a partir del 1 de septiembre del 2016.

POR "EL COLEGIO"

DR. JESUS MARIA MONCADA DE LA FUENTE
DIRECTOR GENERAL

POR "LA UNIVERSIDAD"

DR. VYACHESLAV MIJAILOVICH LUKOMET'S
RECTOR



Dirección: Colegio de Postgraduados,
Montecillo, Carretera Federal México-
Texcoco, Km. 36.5, Municipio de
Texcoco, Estado de México, CP 56230
MEXICO
Tel.: +5215558045900
E-mail: dirgral@colpos.mx

Dirección: La Universidad Agraria Estatal
Rusa K.A. Timiryazev, calle
Timiryazevskaya, 49, Moscú, 127550,
RUSIA.
Тел. +7 499 976 34 37
E-mail: international@timacad.ru



**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
МЕЖДУ КОЛЛЕДЖЕМ АСПИРАНТОВ (МЕКСИКИ) И
РОССИЙСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АГРАРНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ –
МОСКОВСКОЙ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОЙ АКАДЕМИЕЙ
ИМЕНИ К.А. ТИМИРЯЗЕВА**

Статья 1. – ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВ И ИНТЕРЕСОВ ПАРТНЕРОВ

1.1. Колледж аспирантов Мексики (именуемый в дальнейшем «КОЛЛЕДЖ»), является Государственным Децентрализованным Органом Федерального Правительства, и на основании декретов президента республики Мексики от 17 января 1979 и 22 ноября 2012 г. осуществляет свою деятельность по образованию и научным исследованиям в области сельского, лесного хозяйства и связанных с ними отраслях в пределах своей компетенции, по оказанию технической помощи государственным и частным организациям по их просьбе.

Генеральный Директор «КОЛЛЕДЖа», доктор наук Хесус Мария Монкада де ля Фуэнте представляет «КОЛЛЕДЖ» и имеет необходимые полномочия для подписания данного документа в соответствии со статьями 22 часть I и 59 часть I Федерального Закона о Парагосударственных Учреждениях, а также согласно нотариальному акту №27696 от 15 февраля 2016г., утвержденному государственным нотариусом №12 штата Мехико Серхио Мартинесом Пересом.

1.2. Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Российский государственный аграрный университет – Московская сельскохозяйственная академия имени К.А.Тимирязева (именуемый в дальнейшем «УНИВЕРСИТЕТ»), является государственным университетом и на основании Устава, принятого на Конференции научно-педагогических работников, представителей других категорий работников и обучающихся Университета и утвержденного приказом Министерства сельского хозяйства Российской Федерации № 30-у от 28 августа 2014 г., (<http://www.timacad.ru/about/data/docs/ustav2014.pdf>), осуществляет свою деятельность по образованию и научным исследованиям в области сельского, лесного хозяйства и связанных с ними отраслях в пределах своей компетенции, по консультированию, оказанию технической помощи государственным и частным организациям в подготовке кадров и проведению научных исследований.

Ректор «УНИВЕРСИТЕТа», доктор сельскохозяйственных наук, академик Российской Академии Наук Вячеслав Михайлович Лукомец представляет «УНИВЕРСИТЕТ» и имеет полномочия для подписания данного документа на основании положений Устава университета, утвержденного приказом Министерства сельского хозяйства Российской Федерации № 30-у от 28 августа 2014 г. (<http://www.timacad.ru/about/data/docs/ustav2014.pdf>).

1.3. Принимая во внимание стремление «КОЛЛЕДЖа» и «УНИВЕРСИТЕТа»:

а) сотрудничать в рамках различных учебных и научных программ в области сельского, лесного хозяйства и в связанных с ними отраслях в целях повышения

уровня и качества преподавания и обучения студентов, магистрантов и аспирантов обоих учебных заведений и, в целом, развития своих университетов,

b) добиваться совершенствования имеющихся возможностей в проведении научных и технологических исследований в области сельского, лесного хозяйства и связанных с ними отраслях, желание устанавливать взаимный обмен в области науки,

c) повышать вклад в улучшение экономического и социального положения народов обеих стран,

d) поощрять международное сотрудничество на основе равенства и взаимопомощи,

«КОЛЛЕДЖ» и «УНИВЕРСИТЕТ» решают подписать СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ (именуемое в дальнейшем **«СОГЛАШЕНИЕ»**) и договариваются о следующем:

Статья 2. – ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА

Областями сотрудничества являются все виды программ, представляющие взаимный интерес для двух учебных заведений.

Статья 3. – ФОРМЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Каждая программа сотрудничества будет являться предметом специального соглашения. Обе стороны согласны, в той степени, насколько это возможно, и в соответствии с правилами каждого учреждения, на следующие формы сотрудничества:

a) обмен студентами, преподавателями и исследователями,

b) взаимодействие в программах подготовки научных и технических кадров,

c) разработка совместных международных образовательных программ, предполагающих последующую аттестацию выпускников **«КОЛЛЕДЖа»** и **«УНИВЕРСИТЕТа»** дипломами (сертификатами и иными предусмотренными документами),

d) участие в проектах и научно-исследовательских программах и сотрудничество в обмене специалистами,

e) технические консультации и помощь предприятиям в передаче технологий,

f) взаимный обмен публикациями и другими научно-исследовательскими и учебно-методическими материалами; совместные публикации результатов научного и учебно-методического сотрудничества в рамках, не противоречащих законодательству обеих стран,

g) любые другие способы сотрудничества, представляющие взаимный интерес в пределах возможностей каждой стороны и в пределах действий, предусмотренных данным «СОГЛАШЕНИЕМ».

Настоящее «СОГЛАШЕНИЕ» не должно быть истолковано как создание юридических или финансовых отношений между сторонами. Оно является заявлением о намерениях, которые направлены на поощрение подлинных взаимовыгодных отношений в области образования и науки. Поэтому стороны соглашаются, что не будет никаких отношений трудоустройства или содействия этому по отдельности каждой стороной или даже в отношении с третьей стороной, в связи с чем каждая сторона несет собственную ответственность за своих сотрудников в области гражданского, трудового, административного, уголовного законодательства, а также в области отношений между работодателями и профсоюзами, органами социального обеспечения, жилья и так далее.

Статья 4. – ОРГАНИЗАЦИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

Осуществление указанных выше форм сотрудничества в рамках настоящего «СОГЛАШЕНИЯ» будет предметом Конкретных Договоров, совместно согласованных между двумя учреждениями, где будут указаны: объект сотрудничества, план работы, участники и способы финансирования, вклады сторон, продолжительность и условия продления программы. Эти Конкретные Договора появятся в качестве добавлений к настоящему «СОГЛАШЕНИЮ», оформленными в письменной форме, подписаны обеими сторонами, и составят его неотъемлемую часть.

Каждая сторона назначает ответственного за исполнение Конкретного Договора в пределах настоящего «СОГЛАШЕНИЯ».

Лица, участвующие в программах обмена, сами ответственны за получение виз для их прибытия в страну партнера.

После завершения действия этого «СОГЛАШЕНИЯ» или его составляющих стороны подпишут акт о прекращении действия Соглашения в течение последующих 5 рабочих дней.

Статья 5. - ФИНАНСИРОВАНИЕ

С учетом равенства и взаимопомощи, и, в пределах экономической возможности каждой стороны, оба учреждения будут поддерживать программы, проекты и другие мероприятия, представляющие взаимный интерес в рамках настоящего «СОГЛАШЕНИЯ», учитывая наличие соответствующих разрешений и бюджетных средств. Условия финансирования будут уточнены в письменной форме и подписаны сторонами.

Статья 6. - ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

Каждое учреждение имеет право защищать свои интересы в виде патентов, авторских прав и других достижений, как продукты Конкретных Исследовательских Договоров, предусмотренных настоящим «СОГЛАШЕНИЕМ».

В случае образования прав интеллектуальной собственности, обе стороны должны представить нормативные документы страны, где образовалось это право. Этим ситуациям будет посвящены дополнительные согласованные документы всегда в соответствии с действующими нормами.

Статья 7. – СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

Настоящее «СОГЛАШЕНИЕ» вступает в силу с даты его подписания обеими сторонами, и будет иметь силу в течение 5 (пяти) лет. «СОГЛАШЕНИЕ» может быть продолжено по инициативе любой из сторон, и по взаимному согласию сторон, что оформляется соответствующим документом.

Стороны оставляют за собой право досрочного расторжения настоящего «СОГЛАШЕНИЯ» посредством предварительного письменного уведомления, представленного за три месяца до расторжения «СОГЛАШЕНИЯ».

Статья 8. – УРЕГУЛИРОВАНИЕ ПРОТИВОРЕЧИЙ

Стороны будут урегулировать возможные противоречия, касающиеся толкования или применения настоящего «СОГЛАШЕНИЯ» в духе уважения, учета взаимных интересов сторон и в целях дальнейшего развития сотрудничества.

В случае возникновения доминирующих противоречий с одной стороны будут применяться нормативные правила страны, в которой возникли противоречия.

Представители обеих организаций подписывают данное «СОГЛАШЕНИЕ» в двух экземплярах на испанском и в двух экземплярах на русском языках, одинаково действенных, начиная с 1 сентября 2016г.

За «КОЛЛЕДЖ»

ХЕСУС МАРИЯ МОНКАДА ДЕ ЛЯ
ФУЭНТЕ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

За «УНИВЕРСИТЕТ»

ВЯЧЕСЛАВ МИХАИЛОВИЧ
ЛУКОМЕЦ

РЕКТОР

Адрес: Colegio de Postgraduados,
Montecillo, Carretera Federal Mexico-
Texcoco, Km. 36.5, Municipio de

Адрес: РГАУ-МСХА,
ул. Тимирязевская, 49, Москва,
127550, РОССИЯ

Texcoco, Estado de Mexico, CP 56230 MEXICO Тел.: +5215558045900 E-mail: dirgral@colpos.mx	Тел. +7 499 976 34 37 E-mail: international@timacad.ru
--	---